



Prix littéraires

● *Le petit garçon bleu couronné* par l'UNESCO

Le premier **Prix UNESCO de littérature pour enfants et adolescents** au service de la tolérance a couronné en mars 1997 les écrivains Kathryn Cave (Angleterre) et Chen Danyen (Chine) pour leurs ouvrages respectifs *Something Else (Quelque chose d'autre)*, ill. Chris Riddell, ed. Viking) et *Neun Leben (Neuf vies)*, Nagel & Kimche). Parmi plus de 600 livres en provenance de 72 pays et écrits dans 52 langues, des mentions d'honneur ont été également décernées à l'auteur koweïtien Naif Abdulrahman Al Mutawa pour *To bounce or not to bounce (Bondir ou ne pas bondir)*, au Yougoslave Ljubivoje Rsumovic pour *The Primer of Children's Rights (Abécédaire des droits de l'homme)* et à l'ivoirienne Fatou Keita pour *Le petit garçon bleu* (ill. Claire Mobio, Nouvelles Editions Ivoiriennes) : un album réussi pour son histoire et ses images, sur le thème de la différence. Ce nouveau prix qui sera rendu tous les deux ans, entend promouvoir des œuvres pour jeunes incarnant les idéaux de tolérance et de paix, et encourageant une meilleure compréhension des autres peuples et cultures.

● **Prix UNICEF pour la Promotion du livre pour enfants**

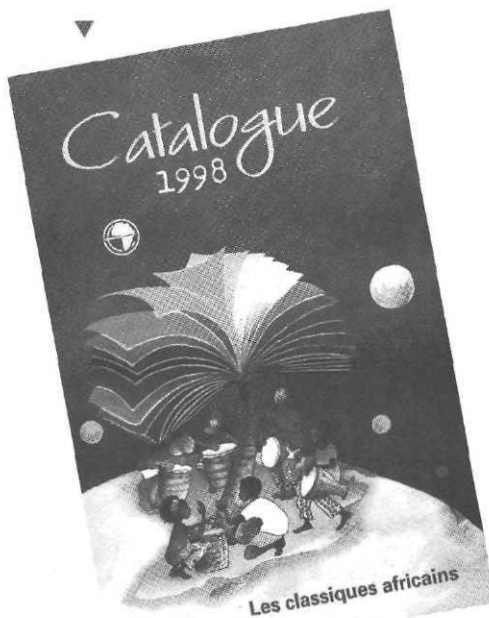
Au cours de la Foire internationale du Livre et du Matériel Didactique de Dakar (FILDAK) en novembre 1997, la **4ème édition du prix UNICEF pour la Promotion du livre pour enfants** a décerné ses prix. Parmi vingt et un ouvrages présentés, trois ont été primés : *L'enfant-roi* de l'écrivain sénégalais Souleymane Djigo Diop (Les classiques africains, Versailles) pour la qualité de son expression et la volonté " de tirer de la tradition orale africaine des valeurs universelles à promouvoir dans les sociétés modernes "; *Le cri de la forêt* du Camerounais Vincent Nomo (Akoma Mba, Yaoundé) pour " l'exceptionnelle harmonie entre son message écologique et la grande force des illustrations "; et, enfin, un nouveau prix souhaitant " marquer l'importance de l'illustration " dans les livres pour enfants et " valoriser le statut de l'illustrateur " a récompensé l'illustratrice ivoirienne Claire Mobio pour *La voleuse de sourires* et *Le petit garçon bleu* (Nouvelles Editions Ivoiriennes, Abidjan).

Édition et diffusion en Afrique

● **Pour une meilleure diffusion du livre africain de jeunesse en français**

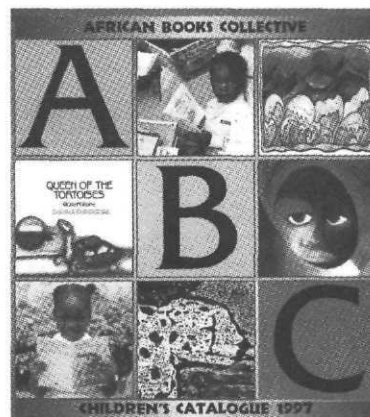
L'éditeur et diffuseur français Les classiques africains a passé des accords de diffusion avec un certain nombre d'éditeurs africains. Une douzaine de titres pour enfants des éditions Akoma Mba (Cameroun), Haho (Togo), NEAS (Sénégal), EDILIS (Côte d'Ivoire) et du Centre Culturel franco-nigérien figurent ainsi au catalogue 1998 des Classiques africains. Ce catalogue, proposé dans toute l'Afrique et en Europe, permet une diffusion plus large parce que facile et rapide, des livres de ces éditeurs. En un mois (le mois de juin), 300 ouvrages ont ainsi été vendus. Une initiative qui permet d'avancer sur cette question cruciale pour l'édition africaine et qui a d'ores et déjà été saluée par les libraires.

Les classiques africains, 3 rue Porte-de-Buc, BP 652, 78006 Versailles Cedex, France. Tél. (33) 1 39 67 16 00; Fax (33) 1 39 20 02 13; E-mail : StPaulFr@aol.com



● **Catalogue ABC de livres de jeunesse africains en anglais**

ABC est une structure qui s'est donnée pour fonction de promouvoir et de distribuer hors Afrique les ouvrages publiés par 50 éditeurs africains de 14 pays différents qui lui sont associés. Les ouvrages sont stockés et distribués depuis l'Angleterre où ils doivent être commandés. Cette initiative est une proposition fort intéressante pour

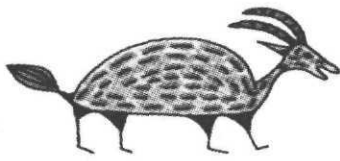


assurer la distribution d'ouvrages la plupart du temps inaccessibles en dehors de leur pays d'origine. Les livres pour enfants et jeunes adultes sont présentés pour la première fois dans un catalogue propre, **ABC Children's catalogue (1997)**, qui regroupe, dans une agréable présentation, des ouvrages en anglais (et quelques uns en swahili ce qui est nouveau) : ouvrages de fiction d'auteurs africains et quelques ouvrages critiques sur la littérature africaine. Ils sont présentés par pays d'origine avec une notice d'information sur le contenu pour les nouveautés.

African Books Collective, The Jam Factory, 27 Park End street, Oxford XI 1HU, UK. Tél. (44) 1865 726686; fax (44) 1865 793298; E-mail : abc@dial.pipex.com; site Web : http://www.sas.upenn.edu/African_Studies/Publications/ABC_Menu.html

● **Pour l'information et la formation professionnelle des éditeurs : un catalogue de ressources**

La brochure **Publishing : information and training resources (Books, periodicals, training materials) 1998-99** (2ème édition) propose une bibliographie d'ouvrages utiles aux éditeurs d'Afrique (description de contenu et prix) et un système pratique de commande centralisée. Il s'agit d'une bonne sélection d'outils de référence et d'ouvrages (en anglais) portant sur tous les aspects de l'édition que ce soit pour les professionnels expérimentés ou pour les débutants dans le métier (deux livres y figurent en ce qui concerne les livres pour enfants : l'excellent *Writing with pictures. How to write and illustrate children's books* d'Uri Shulevitz, et *Writing for Children* - que nous



n'avons pas pu voir). Cette édition donne la place à un nouveau chapitre sur le multimédia. Elle présente également une nouvelle collection de titres édités par ADEA (Association for the Development of Education in Africa). Les ouvrages ont été choisis dans l'optique d'une utilisation africaine, mais également pour être utiles hors de ce champ. Book Aid qui l'édite souhaite avoir l'avis de ses utilisateurs pour améliorer l'édition 99. Index alphabétique par titres. Les ouvrages en référence peuvent être commandés auprès de Book Publishing Books.

Pour demander la brochure (gratuite) : Book Aid International, 39/41 Coldharbour Lane, Camberwell, London SE5 9NR, Grande Bretagne. Tél. (44)171 733 3577, Fax (44) 171 978 8006, E-mail : info@bookaid.org. Site Web : www.bookaid.org

Pour commander les livres cités : Book Publishing Books, 45 East Hill, London SW18 2QZ, Grande Bretagne. Tel (44) 181 874 2718, Fax (44)181 870 8985, E-mail : publishing.training@bookhouse.co.uk (les publications gratuites sont à commander auprès de leurs éditeurs)

Foires internationales du livre

● La FILDAK

La 6^{ème} Foire Internationale du Livre et du matériel Didactique (FILDAK, biennale) s'est déroulée à Dakar du 24 au 30 novembre 1997. La coïncidence avec le cinquantième anniversaire de la revue *Présence africaine*, a suscité la tenue d'un colloque sur cette grande page de la vie littéraire. Un accent particulièrement intéressant a été mis sur l'édition. Avec d'abord la présence en nombre des responsables anglophones du réseau panafricain d'éditeurs APNET (African publishing network) rassemblés avec leurs collègues éditeurs-adhérents d'Afrique francophone de travail sur l'édition africaine, la vente des droits et les coéditions. La question de l'édition africaine de jeunesse et de sa diffusion a également été abordée, dans une séance réunissant une vingtaine d'éditeurs et la Joie par les Livres. Quant aux auteurs de jeunesse - Fatou Ndiaye Sow, Fatou Keita, Mariama Ndoye - ils ont pu communiquer avec leurs lecteurs lors de rencontres et de séances de dédicaces.

Centre International du Commerce Extérieur du Sénégal (CICES), BP 8166 Dakar, Sénégal. Tél. (221) 827 54 66 ; fax (221) 827 52 75.

● Nairobi, 7ème Foire panafricaine du livre de jeunesse (PACBF)

La 7ème foire panafricaine du livre pour enfants s'est tenue à Nairobi (Kenya), du 2 au 7 juin 1998, avec pour thème central "apprendre la science dès le jeune âge". Cette foire, destinée aux professionnels comme au grand public, est organisée par CHISCI (Foundation for the promotion of children's science publications in Africa). Cet organisme a été créé en 1988 par un scientifique kenyan, le professeur R. Odhiambo, avec comme objectif de promouvoir l'édition pour les enfants en mettant un accent spécial sur la science. Il va plus loin, en précisant qu'il faut, selon ses propres termes "faciliter, promouvoir, dynamiser une pratique à vie de la lecture, créer une habitude d'acquisition de livres, un esprit créatif et innovant, autant à l'école qu'en dehors, à la maison que professionnellement, dans le quotidien comme dans la pratique sociale". L'intention marquée de cette Fondation est de considérer que les sciences actuelles, la technologie, les mathématiques, la spiritualité doivent être réintégrées à la culture africaine. Une vision intéressante que le professeur Odhiambo a d'ailleurs développée durant l'"Indaba" de la Foire d'Harare, en réaffirmant cette mission-clé de CHISCI.

CHISCI, P.O. Box 61301, Nairobi, Kenya. Tél. (254 2)573027/8/9; fax (254 2)573029.

● WORLDDIDAC 98

Le programme " Dialogue Afrique-Europe : un changement par l'éducation " soutenu par le gouvernement suisse, le centre Nord-Sud du Conseil de l'Europe, la fondation Education et Développement et l'association Worlddidac, s'est déroulé du 12 au 18 mai 1998 à Bâle (Suisse), dans le cadre de la WORLDDIDAC (Foire biennale sur les outils pédagogiques et didactiques). Ce projet qui a réuni des professionnels (enseignants, éditeurs, responsables d'ONG...) du Nord et du Sud, s'est articulé autour de cinq volets : le dialogue sur les politiques d'éducation, la coopération commerciale entre éditeurs africains et européens de matériel didactique, des ateliers et séminaires, une exposition à Worlddidac et des programmes de visites en Europe après la foire. Un événement d'importance qui a mis en avant trois thèmes d'actualité au sein des systèmes éducatifs, aussi bien en Afrique qu'en Europe : "L'éducation pour un développement durable - L'éducation à la solidarité

internationale", "Images d'Afrique-images d'Europe" (dans les manuels scolaires et les enseignements européens et africains), "La prévention des conflits et le rôle des droits de la personne et de l'éducation pour la paix".

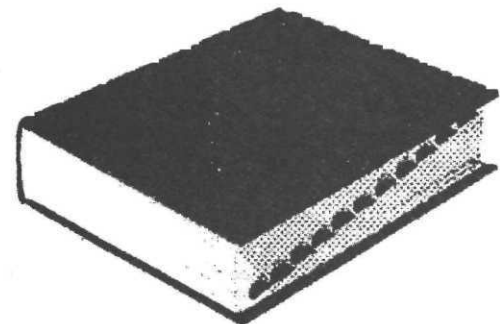
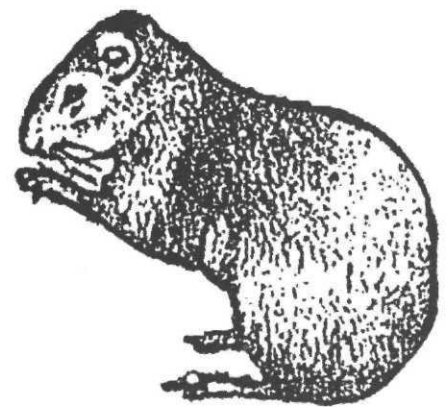
Pour plus d'informations : Centre Nord-Sud (Centre européen pour l'interdépendance et la solidarité mondiales. Conseil de l'Europe), avenida da Liberdade, 229, 4º P, 1250 Lisbonne, Portugal. Tél. (351 1) 352 49 54; fax (351 1) 353 13 29; E-mail : cwittenburg@ns centre.org

Kinderbuchfonds Baobab, Steinering 49, CH-4051 Basel. Tél. (41 61) 281 37 63; fax (41 61) 281 37 64; E-mail : baoabab@access.ch

Programmes africains de Lecture Publique

● L'agouti de bibliothèque

Une initiative à saluer chaleureusement en faveur d'un rapprochement professionnel, tellement nécessaire. Le Projet de Lecture Publique au Togo publie un "Bulletin de liaison du réseau des bibliothèques de lecture publique", *L'agouti de bibliothèque*. Le n° 3 présente entre autres "les dix commandements du bibliothécaire". Le double numéro 4-5 daté du mois d'avril 1998 propose différents articles dont l'un sur la coopération (autre que la Coopération française) dans le domaine du livre avec une analyse des divers réseaux de bibliothèques ▼



en Afrique et organismes français qui travaillent en lien avec l'Afrique. Une liste des bibliothèques togolaises concernées par ces partenariats et jumelages vient compléter cette présentation. Un guide sur l'utilisation de la revue *Kouakou* est également proposé aux professionnels de la lecture. Des rubriques "Vie du projet", "Infos" et "Contributions des lecteurs" rendent compte du quotidien dans les bibliothèques et donnent la parole aux acteurs de ces bibliothèques. Ce bulletin est adressé gratuitement sur demande.

Projet de Lecture Publique, BP 3146, Lomé, Togo. Tél. (228) 21 82 12.

● Lecture publique rurale au Niger

Le *Bulletin des Bibliothèques de France* (n° 6, 1997) publie un article de Moussa Adamou, responsable du Projet de Lecture Publique du Niger, sur le thème "La lecture publique rurale au Niger". Une étude qui, après un état des lieux de la situation actuelle, envisage la bibliothèque rurale comme un lieu de rencontres et d'échanges, un espace d'intégration et d'émancipation au-delà des barrières linguistiques et des différences socio-culturelles. Pour qu'une bibliothèque ne soit pas "une structure internationale normalisée", mais un outil qu'il revient à chaque peuple de concevoir en fonction de ses préoccupations".

Bulletin des Bibliothèques de France.
27 rue Bezout, 75014 Paris, France.
Tél. (33) 1 40 64 10 82; fax (33) 1 40 64 10 89;
E-mail : lesaux@ext.jussieu.fr

Autour du partenariat et des échanges culturels

● Bibliothèques partenaires

Tous les deux ans, l'association Culture et développement couronne un partenariat en faveur du développement de la lecture en Afrique. Ce **Prix des bibliothèques partenaires France-Afrique** récompense des actions inscrites dans la durée et fondées sur une démarche globale qui implique la formation tout en associant alphabétisation, production d'ouvrages, lecture et actions culturelles en direction des jeunes. En 1997, le premier prix a récompensé le partenariat unissant depuis 1993 la ville de Montreuil et plusieurs villages de Yélimané au Mali. Le second prix a été décerné au partenariat Octeville-Finthiock (Sénégal). Par ailleurs, le jury a voulu encourager la

bibliothèque municipale de Flers et Flers-Promotion en lien avec le CLAC de Dedougou au Burkina Faso et le partenariat Pont de Claix-Conakry (Guinée). Les premiers et seconds lauréats ont respectivement reçu une dotation de livres d'une valeur de 20 000 FF et de 10 000 FF.

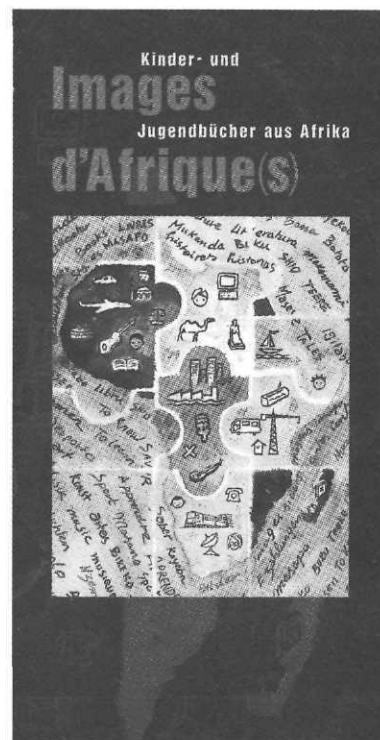
Culture et développement, 9 rue de la Poste, 38000 Grenoble, France.
Tél. (33) 4 76 46 80 29;
fax (33) 4 76 46 06 05.
E-mail : culture.et.dev@wanadoo.fr

● "Images d'Afrique(s)"

Du 10 février au 6 mars 1998, une grande exposition intitulée "Images d'Afrique(s)" s'est tenue dans la Bibliothèque centrale pour la jeunesse de Francfort, en Allemagne. Cet événement soutenu par le Bureau du livre de jeunesse de l'Institut français à Francfort, la Société de promotion des littératures d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine, "Aktion Guck mal übern Tellerand" (expression intraduisible, qui incite "à regarder au delà de son assiette" ! et dont le nom veut traduire le désir d'ouverture aux autres à travers la lecture...) et la Bibliothèque Centrale de Francfort, a voulu montrer la pluralité des Afriques à travers une exposition de livres de jeunesse africains en français, en anglais, traduits en allemand et des livres en langues nationales africaines, voire en portugais et en créole de Guinée Bissao. Un parti pris intéressant pour ouvrir les jeunes à la diversité de l'Afrique. Cette exposition a donné lieu à une bibliographie-catalogue "Images d'Afrique" des ouvrages présentés, classés par langue d'origine et par genre : pour chaque ouvrage une petite présentation. Pour les ouvrages en français, la notice est en français, pour les autres en allemand. Le tout bien complété par les index et références des éditeurs. Cette brochure est toujours disponible au prix de 5 DM, tandis que l'exposition poursuit sa tournée en Allemagne pendant encore plusieurs mois, dans les Instituts français, bibliothèques internationales ou associations...

Renseignements et achat de la bibliographie : Bureau du Livre de Jeunesse, Institut Français, Bernard Friot, Zeppelinallee 21, D - 60325 Frankfurt / Main, Allemagne.
Tél. (49) 69 74 03 79, fax 69 974 05 201.

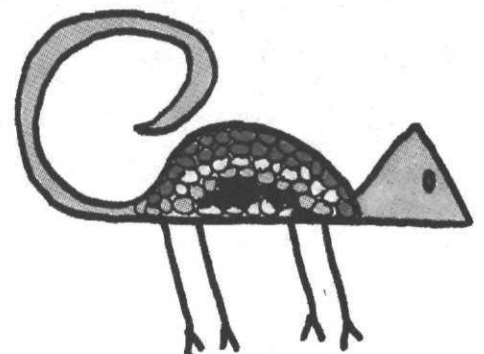
Aktion Guck mal übern Tellerand. Claudia Stein, Posfach 100116, Reineckstr.3, D - 60313 Frankfurt/Main, Allemagne.
Tél. (49) 69 210 22 70, fax 69 210 22 27.

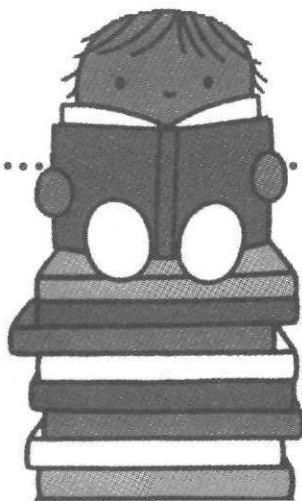


● "L'Histoire et les histoires. Littératures d'Afrique"

Sous le titre "Geschichte und Geschichten. Die Literaturen Afrika" ("L'Histoire et les histoires. Littératures d'Afrique"), une exposition - à l'initiative de plusieurs éditeurs et organismes allemands liés à la littérature africaine - a été inaugurée fin septembre à l'Institut français de Cologne. Elle s'articule autour de trois grands axes : l'héritage de l'oralité, les thèmes et les tendances, un abécédaire des auteurs, de A (comme Chinua Achebe) à Z (comme Zoë Wicomb)... Une exposition appelée à circuler.

Aktion Afrikanissimo. Ruth Kumpmann, Posfach 100116, Reineckstr.3, D - 60313 Frankfurt/Main, Allemagne.
Tél. (49) 69 210 22 46, fax 69 210 22 27.





Dons de livres

● Assises Nationales " Des livres pour le développement, de la dotation en ouvrages à l'appui à l'édition "

Le don de livres dans les pays du Sud est une pratique majeure dans le domaine de la coopération culturelle; mais si cette pratique vient en appui au développement de la lecture, elle se fait également au détriment d'autres actions qui viseraient à soutenir les éditions ou les librairies de ces pays. C'est dans cette problématique que s'inscrit le "don de livres" neufs ou d'occasion qui fait trop souvent l'objet d'initiatives généreuses mais dépourvues de méthode. En s'appuyant sur une rationalisation des pratiques, le don de livres pourrait s'inscrire avec pertinence dans une stratégie de coopération pour accroître la présence du livre et développer la lecture au Sud en établissant une relation raisonnée entre le gisement considérable d'ouvrages désherbés par les bibliothèques ou gardés en stock par les éditeurs en France et la faible production éditoriale du Sud. Encore faut-il pour cela disposer d'une méthode permettant d'adapter les envois aux besoins des lecteurs africains : critères de sélection des livres, habitudes de lecture, centres d'intérêt et d'un dispositif technique efficace pour le stockage, le traitement, le transport, la réception et la distribution de livres.

Après une série de rencontres régionales, les assises nationales organisées par l'association Culture et développement visent à faire le point sur les questions que se posent les acteurs de coopération pour le livre, les critères de sélection, les difficultés rencontrées et, sur la base d'une charte, à examiner les perspectives d'un véritable partenariat pour mettre le livre au service du développement. (Francisco d'Almeida)

Assises nationales " Des livres pour le développement . De la dotation en ouvrages à l'appui à l'édition - Afrique/Haïti. " Lille, 11-12 décembre 1998.

Renseignements : Culture et développement, 9 rue de la Poste, 38000 Grenoble. Tél (33) 4 76 46 80 29, fax (33) 4 76 46 06 05, E-mail : culture.et.dev@wanadoo.fr

● Livres pour tous

"Livre pour tous", un projet soutenu par l'IFLA (International Federation of Library Associations) et l'UNESCO (United Nations Educational Scientific Cultural Organization), envoi de l'argent sous forme de "chèques

unum" (unité monétaire de l'UNESCO) aux bibliothèques souhaitant acheter des livres et n'en ayant pas les moyens. Ces chèques permettent l'achat de livres pour enfants auprès des libraires, dans son propre pays ou dans un pays étranger. Il est par ailleurs possible de soutenir cette action en achetant des cartes postales signées Dick Bruna (3 DM l'unité).

Livres pour tous/ Books for all. Lioba Betten, Brunhildenstr. 34, D-80639 Munich, Allemagne. Tél. (49 89) 17 23 83; fax (48 89) 2 60 78 96

● Une nouvelle structure pour le don de livres en France

Culture et développement a mis en place en 1997 une structure de don de livres : **La Banque Rhône-Alpes du livre pour l'Afrique**. Cette structure centralise les différentes étapes de la chaîne de don de livres, depuis le tri par les bibliothécaires de cette région française jusqu'à la remise aux bibliothèques des réseaux de lecture publique dans les pays d'Afrique francophone. La "Banque" veut servir des ambitions culturelles et pour elle, la recherche qualitative se doit d'être permanente. Un premier lot d'ouvrages est parti par bateau en juin 1998, destination Moroni (Comores) pour le Centre de diffusion du Livre, une structure mise en place par le Projet d'appui au système éducatif comorien. Une "première" permettant à donateurs et destinataires de se rapprocher au mieux, par une réflexion permanente, des ajustements et des perspectives.

Le développement de ce projet doit par ailleurs permettre à Culture et développement de se munir d'outils méthodologiques pour affiner la qualité des dons de livres à l'Afrique et de transférer le savoir-faire ainsi acquis pour que des structures de don se mettent en place dans d'autres régions françaises.

Renseignements : Marc Fenoli, Culture et développement/Association Grenoble Solidarité, 9 rue de la Poste, 38000 Grenoble, France. Tél. (33) 4 76 46 80 29, fax (33) 4 76 46 06 05, E-mail : culture.et.dev@wanadoo.fr

● Biblionef

Biblionef a mis en place une structure d'accueil et de rediffusion de livres neufs, notamment destinés aux besoins des bibliothèques des pays en développement. On peut recevoir, après présentation d'un projet fiable pour une bibliothèque bien identifiée (locaux, personnel), ces ouvrages (livres pour adultes, livres pour la jeunesse) pour la somme de 7 F l'unité. Un certain nombre de Projets de lecture publique africains ont recours à cet organisme pour opérer d'importantes commandes centralisées et redistribuer par la suite aux bibliothèques dont ils ont la responsabilité. Le choix des ouvrages peut-être fait soit sur listing envoyé au demandeur, soit en précisant à Biblionef le type de livres souhaités. Le transport n'est pas pris en charge, mais peut être négocié par Biblionef avec ses propres réseaux.

Il semble qu'il soit difficile pour une petite bibliothèque d'avoir recours individuellement à Biblionef. En revanche, plusieurs bibliothèques peuvent se regrouper autour de leur centrale ou d'une autre autorité commune à elles toutes, pour faire une demande collective qui aura plus de chances d'aboutir.

Par ailleurs, Biblionef vient d'inaugurer le premier dépôt africain à Cape Town (Afrique du Sud), privilégiant l'accès à des ouvrages en langues locales.

Biblionef. Dominique Pace. 39 rue de Saintonge, 75003 Paris, France.

Tél. (33) 1 43 40 76 10

Biblionef South Africa. Jeane Williams.

Huis der Nederlanden, 35 central avenue, Pinelands, Capetown (South Africa). Tél. (27) 531 04 47

Notes de lecture

● L'Afrique en livres

A l'occasion du Salon du livre de Paris en 1997 et de sa "librairie africaine", l'organisme interprofessionnel France Edition a publié un guide *L'Afrique en livres*, - "un catalogue d'écritures africaines et d'écrits sur l'Afrique francophone subsaharienne". 4000 ouvrages disponibles sont ainsi répertoriés dans six rubriques (Littérature, Littérature africaine pour la jeunesse, Sciences humaines et sociales, Sciences, Vie pratique, Culture). Pour la plupart des ouvrages sont précisés, l'auteur, le titre de l'ouvrage, l'éditeur, la date, la collection, l'ISBN et le prix. A la fin de l'ouvrage : quelques adresses d'éditeurs. A regretter parfois le manque d'exactitude de certaines références (peu d'ISBN par exemple), le petit nombre d'éditeurs mentionnés



(à la rubrique adresses) et l'absence d'informations sur les diffuseurs.

L'Afrique en livres. Diffusion France Edition, 115 boulevard Saint-Germain, 75006 Paris, France. Tél. (33) 1 44 41 13 13; fax (33) 1 46 34 63 83. Gratuit

● La lecture au Mali

Un mémoire de l'ENSSIB (Ecole Nationale Supérieure des Sciences de l'Information et des Bibliothèques, à Villeurbanne, France) intitulé "**Je lis pour m'exprimer**" réalisé en 1997 par Christophe Cassiau-Haurie, analyse la situation de la lecture au Mali. L'étude, très précise, avec des annexes sur des animations réalisées auprès des enfants, les fonds détaillés des sections-jeunesse, des entretiens avec les lecteurs et les professionnels du livre (bibliothécaires, éditeurs et auteurs), s'articule autour de deux parties : la situation du livre pour les jeunes dans son contexte et l'offre et l'usage des livres dans les bibliothèques. L'ensemble apporte une réflexion sur l'actuel réseau de diffusion et de production du livre de jeunesse au Mali, les motivations et les centres d'intérêt des jeunes lecteurs, les choix de livres proposés par les bibliothèques et les politiques de dons de livres. Des cas précis évoquent la réception de certains livres (notamment français) auprès des enfants : des informations précieuses recueillies à la source.

Ce mémoire peut être consulté au Secteur Interculturel de la Joie par les Livres

ENSSIB. 17-21 boulevard du 11 Novembre 1918, 69 623 Villeurbanne cedex, France

● Accès à l'Information : Indaba 97

Le sujet de l'Indaba (réunion-séminaire) de la Foire Internationale du Livre du Zimbabwe avait été en 1997 celui de l'accès à l'information en Afrique et son importance pour le développement (voir page 13 article sur la Foire 98). Les actes de l'Indaba sont disponibles (en anglais), rassemblant les communications de spécialistes de l'information, éditeurs, chercheurs, auteurs, sur quatre grands sujets : politiques nationales du livre, information : technologie et droits, recherche, accès des populations à l'information.

Access to Information : Indaba 97. 232 p., ISBN 0 7974 1732 X. 8.95 £. Commandes: Book Publishing Books, 45 East Hill, London SW18 2QZ, Grande Bretagne; tél. (44) 181 874 2718, fax (44) 181 870 8985, e-mail : publishing.training@bookhouse.co.uk

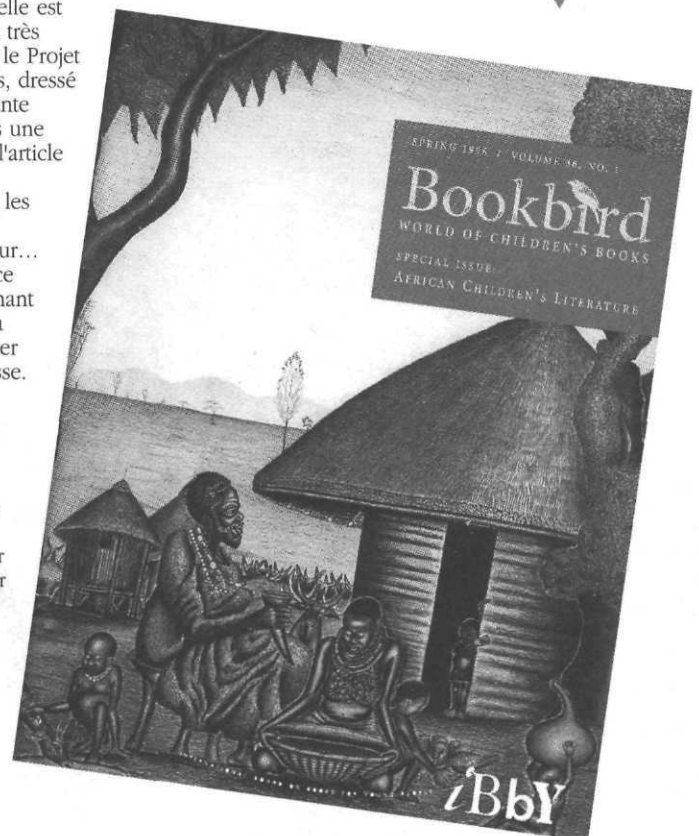
● Médiannes

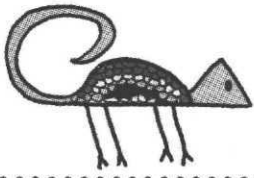
La revue *Médiannes*, dont le sous-titre "L'information des partenaires du développement culturel en Afrique" dit bien les objectifs, en est à son numéro 9 (juillet 1998), toujours dans le souci d'apporter sa contribution à développer une "conscience multiculturelle". Certains des numéros parus (n° 5, 7 et 9) s'attachent plus particulièrement à la question du livre et de la lecture et notamment à la préoccupation récurrente du don de livres. On ne souligne jamais assez la responsabilité des donateurs en matière de choix : Aline Presumey apporte une intéressante contribution à cet impératif, tandis que Marc Fenoli propose des "règles pour un don raisonné" (n° 7). En application de ces principes, dans son n° 9, la revue décrit très largement le premier envoi de livres opéré par la "Banque du Livre Rhone-Alpes" aux Comores; et plus largement comment une telle démarche prend en compte l'ensemble d'un projet d'appui au système éducatif comorien. Le n° 5 met l'accent sur un maillon indispensable, quoique souvent peu connu de la chaîne du livre en Afrique - les libraires - à un moment où cette profession prend son essor, tout en étant très contrainte par la dévaluation du CFA (n°5). Quant à la vie des bibliothèques ou plutôt sa politique d'implantation, elle est aussi envisagée, avec un très intéressant panorama sur le Projet Lecture Publique béninois, dressé par Michèle Nardi, assistante technique française. Dans une réflexion en profondeur, l'article montre en même temps, l'ambition, la complexité, les attentes, le besoin de partenariats avec l'extérieur... liés à la construction de ce type de projet. En soulignant ce qui est posé comme la priorité absolue : s'adresser aux enfants et à la jeunesse.

Médiannes : Culture et développement, 9 rue de la Poste, 38000 Grenoble. Tél. (33) 4 76 46 80 29; fax (33) 4 76 46 06 05; E-mail : culture.et.dev@wanadoo.fr Abonnement (4 numéros par an) : 140 F; (8 numéros pour deux ans) : 220 F. Port compris. Prix de vente au numéro : 40 F (+ 10 F de port).

● La littérature africaine de jeunesse dans *Bookbird*

Bookbird, revue trimestrielle de langue anglaise publiée par IBBY (International Board on Books for Young People) consacre son numéro du printemps 1998 (vol. 39, n°1) à la littérature africaine de jeunesse. Meena Khorana, rédactrice en chef, l'introduit en soulignant que les écrivains africains pour enfants offrent une réponse pleine d'imagination et de créativité aux questions suivantes : comment se réconcilier avec le passé? transformer le passé précolonial en mythe actuel? et aussi comment négocier avec la colère, l'amertume et les erreurs du passé colonial? ... Une approche certes intéressante, mais partielle si l'on considère la création actuelle et les thèmes qu'elle développe. L'ensemble des neuf contributions sur l'Afrique à ce numéro (sauf une) concerne les pays anglophones - Nigeria, Ghana, Kenya et surtout Afrique du Sud - à travers généralement un auteur dont une œuvre est étudiée : du grand écrivain nigérian Chinua Achebe, au Ghanéen J.O. De Graft Hanson, en passant par Buchi Emecheta (Nigeria). On retrouve dans ces études des réflexions récurrentes sur





l'oralité, les sources mythologiques, l'héritage du colonialisme... La littérature d'Afrique du Sud bénéficie du développement le plus important, considérée dans son aspect historique ou spécifique (la littérature afrikaaner depuis la fin de l'apartheid) mais aussi dans son adéquation avec les lecteurs ; ce pays bénéficie aussi du "Country Survey" de ce numéro. La question de l'édition et de la lecture des enfants au Kenya est également abordée. A la mesure de l'attente qu'on peut avoir pour le thème annoncé dans ce numéro de *Bookbird*, on est très frustré par le déséquilibre de sa conception. Seule Véronique Tadjo, "créatrice" remarquable de livres pour enfants ivoirienne, est considérée (dans une approche qui révèle la richesse de son inspiration tant graphique que littéraire) pour le monde francophone... et ceci en dehors du dossier Afrique, dans le "Author's Spotlight", en fin de revue! De même, il aurait été souhaitable de "guider" le lecteur par quelques repères historiques, bibliographiques ou biographiques sur les auteurs et plus largement sur leur situation dans le contexte éditorial pour enfants de leur pays ou du continent. Face à cette revue à vocation internationale, on ressent un profond malaise devant un numéro qui semble avoir été fait uniquement à partir de contributions reçues et, qui plus est, presque uniquement du monde africain anglophone. Cela consacre quelques auteurs reconnus (en tant qu'écrivains pour adultes), mais ne reflète que très partiellement l'élan créatif très diversifié de l'édition actuelle pour la jeunesse en Afrique. Quant à la part donnée à l'illustration, elle est pratiquement inexistante.

Bookbird. The journal of Ibyby.
Abonnements (tarifs variables) et achat au numéro (10 US dollars + 15% frais de poste) : P.O. box 807, Highland Park, IL, USA 60035-0807.

Proposition d'articles ou courrier :
Bookbird. Department of English and language arts, 202-E Holmes Hall, Morgan State University, 1700 E. Cold Spring Road, Baltimore, MD 21251-4001 USA.
Tél. (410) 319-3958; fax (410) 319-3166;
E-mail : meenakh@AOL.com

● Farafini

Le Programme "Clubs Afrique" regroupe à Grenoble des associations locales soutenant des projets de développement en Afrique : celles-ci organisent et gèrent des structures permanentes ou temporaires (plus de 40 Clubs Afrique en Isère) d'éducation au développement et de sensibilisation aux réalités africaines dans des établissements scolaires de l'Isère. Le Programme s'appuie d'une part sur une liaison directe avec l'Afrique et d'autre part sur une documentation disponible auprès de son centre Fakaran. Il publie notamment un bulletin mensuel de 4 pages plein de ressources et alimenté par les propositions des différents adhérents : relations d'animations, poèmes, informations diverses (le griot, Abidjan, les tirailleurs sénégalais), propositions de lectures et de vidéos, des contes, des contes traditionnelles, des pages pratiques (le foyer amélioré, les plantes médicinales ouest-africaines), le courrier des correspondants d'Afrique... A cela peuvent s'ajouter des fiches-jeux (Je dresse ma case, Je construis ma tente). Bref, de petites portes attractives qui contribuent à ouvrir à la connaissance de l'autre.

Farafini, Journal des Clubs Afrique. 12 n° par an. Abonnement : 65 F, abonnement de soutien : 100 F (Port compris). Edition : Afric'impact, Appt F.11.16, 100 Galerie Arlequin, 38100 Grenoble, France.
Tél. (33) 4 76 40 47 05;
fax (33) 4 76 40 19 63.

● "Le jour où j'ai découvert Victor Hugo...".

Le film vidéo de Martine Lancelot nous promène pendant 52 mn le long de la voie de chemin de fer Bamako-Kayes (jusqu'à la frontière avec le Sénégal). Depuis presque deux ans un wagon-bibliothèque, au fil de ses différentes étapes, apporte le livre - et aussi l'image vidéo - auprès d'un public jusque là peu touché par l'écrit. L'occasion pour la cinéaste d'observer, d'écouter enfants ou adultes raconter de façon parfois merveilleuse leur propre histoire avec l'écrit, dans une rencontre qui a pu les emmener très loin...

Diffusion pour les organismes culturels (bibliothèques, vidéothèques, centres de documentation...), avec droits pour diffusion publique et prêt aux particuliers : ADAV, 41 rue des Envierges, 75020 Paris, France. Tél. (33) 1 43 49 10 02; fax (33) 1 43 49 25 70. Prix : 250 F.

Diffusion au particulier : Yenta Productions, 14 rue de Maubeuge, 75009 Paris, France. Tél. (33) 1 53 25 15 55.

● La voix du conteur

Une cassette vidéo consacrée au conteur disparu Mamadou Diallo est disponible sur souscription. Une belle manière de retrouver le charme de sa parole. On peut aussi poursuivre la rencontre avec l'ouvrage posthume *Mariama et autres contes d'Afrique de l'Ouest* réunissant cinq contes, publié chez Syros dans la collection Paroles de conteurs (voir présentation en p. 69)

Renseignements : Philippe Chambion.
Tél. (33) 4 72 71 46 46. Commandes : 150 FF (frais de port inclus pour la France) à l'ordre de l'Héliovisions-Productions (21 boulevard Yves-Farge, 69007 Lyon.)
Fax (33) 4 78 58 71 20.

